**ml2\_22\_mandj\_lebi\_uni\_caxgo**

**Botardi, […].** Botardi. **Kin ku [abo]?** […] Inh. Ami i studanti di […], n na fasi Ekonomia. N mora na Klele. M bo, nha vida tudu n ka kunsal na Klele. Ami m padidu na San Dumingus. Dipus di San Dumingus, m bai pa ko di nha pape na […]. I di la, dipus ku nha pape muri, nha tiu tenen li na kuma, i tisin i tenen li na Bisau, na Klele. N tene vinti dus anu.

**Kal lingus ku ta papia?** N ta papia mandjaku, kriol, purtuguis. **Entri mandjaku ku kriol, kal ku kunsa papia purmeru?** Mandjaku. **Mandjaku, kriol gora, dedi kuandu ku ranka ta papial? Dina di otchau mininu?** Ia, dejdi otchan mininu.

**Bu pensa kuma djinti ma ta dau balur si u na papia kriol o si u na papia purtuguis?**

Ah na kixton di da balur entri purtuguis ku kriol, m bon, i ten djintis ku mas ta balur a purtuguis ora ku n na papia purtuguis, i ten djintis ku mas ta da valor a kriol ora ku n na papia purtuguis. Pur izemplu na lokaln de ku n mora, si n na papia purtuguis, n bo, es i manha di guinensis ne, e ta acha kuma ora ku na papia purtuguis, ora ku na studa na universidadi u na papia purtuguis e ta acha kuma abo i un alguin dja aroganti, u ka ta djubi elis suma ku ta djubi ba elis. Ma ora ku n na papia purtuguis li na universidadi, n na sedu totalmenti diferenti, pabia li n na papia ku nha kolegas studantis. E sibi tambi kal ki valor tambi di papia purtuguis na universdadi, komu un studanti universitariu.

**Ma si bu na papia djintis ta djubiu suma un alguin tulu o djiru, si bu na papia purtuguis?** M bo, n ka sibi. I ta dipindi di ki djintis. M bo, n ka sibi, nunka… **Pur izemplu, bu fala kuma na bu zona, si bu na papia djintis ta pensa kuma bu na moxtra kuma bu mas sibi?** Sin. **E ta sosiau ku, ora ku na moxtra kuma bu mas sibi normalmenti bu didi ma djiru?** Ia, i asin. **N ton purtuguis ta sosiadu ku djiresa? Entri jovens, pur izemplu, tirandu li na universidadi? Si u sai li na universidadi, bu sta ku bu… imagina kuma bo bai un retiru, pur izemplu, un sai entri jovens, kin ku ta papia purtuguis, kuma ki ta djubidu**?

M bo, i difisil me n sai asin, **a nau ser** na… m bon na igreja no ta tene juventudi. La no ta papia purtuguis. No ta papia purtuguis, no ta fala nau no ka na papia kriol, no na papia purtuguis. Ma i ten kilis ku ta acha kuma… tipu, pabia i ten un dia, ami ku na fasi ba kuza, abertura, ok suma e pui kil papia purtuguis, logu n fala suma no pui dja e regra di papia purtguis, ok na orasau djintis tambi ten ku ba ta ora na kuma **[purtuguis]** purtuguis. Ok utrus acha kuma nau, kila impusivel. Si abo bu obi purtuguis pa ora na purtuguis, i ka tudu djintis ku pudi ora asi. **I ka tudu djintis ku pudi ora na purtuguis?** Ia. **Logu kin ku ora, pur izemplu, na purtuguis na ki metadi, kuma ku pensa kuma djintis na djubil?** E na djubil suma un alguin aroganti o impustur, un kuza asin. **“Bu kolegas na ora tudu na kriol, bu mixti dja moxtra kuma bu ma sibi”**. Ia.

**Bu pensa kuma kriol ku ta papia i memu ku kriol ku bu garandis ta papia? Bu garandis nes kazu, bu papes o bu donas…** Nau. **I diferenti?** I diferenti. **Na kuma?**

I diferenti na manera di, i ten palavras ku no ta tchoma no ka ta tchomal suma manera ki ta tchomal banan, ke ta tchomal propi na se kriol propi, i ka asin ku no ta tchomal. No ta tchomal na purtuguis. Pur izemplu, n de ki, n de ki ta leba, na kriol n de ki ta leba *dj* no ta pui so *j.* **No ta pui son *j*?** Mm.

**Abo i… bu tene vinti i dus anu?** Sin, n tene vinti dus anu. **Abo i mininu, abo i garandi o abo i…?** Ami n ta konsidera nha kabesa garandi.

**Garandi, abo i *djoben* o abo i *joven*?**

Ok, na ki kriol, na se kriol e na fala ami i *djoben,* ma na no kriol no na fala  *joven.* Tipu na no kriol sin gos, si u fala, u na papia ku kolegas u fala *djoben*, e na djubiu suma un alguin tabankeru, un kuza asin, un alguin ku ka obi kriol asin ke na djubiu. **Bu fasi parti di ke, bu fala na, bo ta tene na igreja, bu fala bo ta tene ke?** Juventudi. **Juventudi, ma bo ka tene *djubentudi*?** I el mejmu. **I memu kuza so?** I memu.

**Bu sibi ke ku *lungha*?** Kuma? *Lungha*. Nau. **Bu sibi ke ki *tcholona*?** Mm. **Ke ki *tcholona?***Konseliu, konta bardadi. ***Tchebeta*?** Atrivimentu. **Kal ki foi, kal ki ultimu bias ku bu fala *alguin na tchebeta*?** I difisil… **U ka lemvbra?** N ka lembra. **I signifika kuma i tarda, bu tarda tan pa obil, alguin fala *tchebeta*?** Mm, n tarda pa obil. Si alguin sta bu dianti, bu mixti pasa, kuma ku ta fala? N ta falal *konlsesa.*

**Si alguin falau *patin n pasa,* kuma ku na djubil? O *tchigan n pasa* o *djudan n pasa*?**

Ami n ta acha kuma i mejmu, i mejma koisa son. **I mejmu, ma abo u ka ta fala kila?** [Diz que não com a cabeça]. Pabia? Pabia… un bias n tchiga di papial asin, na karu, otcha na bai pa skola, ke m panha karu, otcha na ria, n fala un mindjer *djudan pa m pasa*, i fala [chia, imitando o gesto de desprezo por parte da tal mulher] *bu ta papia e kriolis nanias.* Djudan m pasa*, bu ka pudi pidi* kolsensa, *bu ka pudi fala* kolsensa? Logu a partir di la m para uza e palavras, *djadan  m pasa, patin m pasa…* **Bu ka mixti pa djintis djagasiu ku “nanias”?** [ri-se]

**Bu pensa kuma kriol ku ta papia ku kriol di bu garandis kal ki mindjor kriol?**

Kriol di nha garandis i mindjor kriol. **I mindjor… ma u ka ta papia kila?** Gos n ka tene kin ku na papia kel ki kriol. **Si alguin papia bu na n tindi ke ki mixti fala?** N tindi. **Ma bu ka sibi ke ki *lugha*?** Eh, es tan n ka sibi. **Bu sibi ke ki *lua*? Lua?... lua n sibi. I memu ku *lungha,* lua i lungha. Bu sibi ba kila?** Nau, n ka sibi. **Kuma ku ta fala, n de ku abo bu sta nel, n de ku bu mora nel, la na Klele, n de ku bu ta fika ditardi, si bu sai di li gos bu na bai pa nunde?** Kasa. **Bu na bai pa?** Kasa. **Pa *kasa,* bu ka na bai ka *kaza*?** N na bai pa *kaza,* mas n ta tchomal asin. ***Kasa,* asin ku ta tchomal?** Mm. **Kuma ku ta fala, *bida* o *vida*?** N ta fala *vida.* ***Vida*, ma u sibi ke ki *bida*? Ke ki *bida?*** I mejmu. **I mezmu… eh si alguin falau *kuma di bida,* bu na rixpundi si dunu?** N na rixpundi. **Ma u ka ta fala nunka, u ka ta fala asin nunka na rua, *kuma di bida*?** [diz que não com a cabeça] **Bu ka ta fala…**

**Bu na pudi kontan un noba, un pasadu trixti ku bu tchiga di mati o ku bu tchiga di obi?** Sin. **Sin?**

Otchan ku, m bon n ka na lembra dja idadi, pabia n de ku no padidu nha mame ku pape ta dati i leban la, ami ku nha ermonsinhu, e ta dati e leban la. Un bias gora ku no bin na bai la, un karu ku pasanu ba, i pasanu ba no na pera karu, no paral ma i pasa. No bin panha utru. Ok, no bai te Bula, i bin, no bin sai la, no djumna ki karu sai, karu fikadu tras. No bai, n ka sibi na kal metadi, karu bin i pasa nin i ka, n kuda i ka tchiga propi na ki skola la, Justado, karu panha asidenti. Kila i purmeru asidenti ku n asixti na nha vida. I ki tempu ku idadi ku n tene, i fasin banan medi ate pa volta m barka na karu. N tene muitu medu. I un kuza muitu trixti pabia djintis, utrus muri, utrus moloxtra.

[Tchoma imajens]

Ok, i xta li, es i futi. I xta li siti, badjiki, netatu, djakatu, ma e utrus n ka konsigui… **Ke ku futi ta leba?** Futi ta leba manga di kusas. **Entri elis?** Djakatu, siti, kandja, badjiki malgueta, i ta leba netatu, kutchurbedu, xkalada… i ta dipindi kuma ku… **[pudi fasi]** Ia. **N to no avansa, u pudi avansa.** Kaldu di tcheben. N odja li kaldu di tcheben. Kaldu di tcheben, n ka sibi si es i pis o karni, n ka sibi. **N pensa i pis.** Ok, n na odja li un omi garandi, sintadu na kama… **Li bas gora? Ke kes ta parsi?** Bulanha. **Kuma ki sta?** I seku, tempu di seku. Es tambe n ka… chokolati. Li na odja udjus, sombraselia, pestana, i li tamben djintis ku na ianda, i tchuba na tchubi tamben. E tene guarda-chuva. **E tene ke?** Guarda-chuva. Li n na odja turma ku mininu ku na diagnoxtikadu. **Ke ku sta li ne turma?** I xta li kartera i kuadru. **I kuadru, e mininu ke ki, i na fasi ke?** I na diagnoxtikadu. **Ke ki na diagnoxtikadu?... ke ki iabri sin?** Boka, boka. E utru n na odja li bakas. **Ke ke tene?** E na kume. **Ma ke ku bakas tene?** Suma kor? **Na kabesa pur izemplu?** E tene tchifri. Li i xta li kasa di padja, i ka robokadu. I li tamben na odja kama. **Kal tipu di kama?** Madera. Panu di pinti. **Panu di pinti, i xta na un ke, na forma di ke, di un kadernu?** Forma di un kadernu sin o un livru.

[leitura di texto nº 4]

Kin ku fala es tera ka na, ka pudi sabi. I pirsis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi e kuza di pati kuzas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu nin si masa nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka, kanha ku ka na ten. Fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku, kal ku mixti? Kuxta di kuxta, kuxta ki kuxta, fexta na ten, nin si rapasinhu di palas ku lextu boka ka mixti, tchuba na tchubi, bentu supra, i na modja kau iep. Dipus no da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja li. Ninguin mas ka na sedu bo lubu ku kema koxta. No xta djuntu.

**No xta djuntu.**